



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

sepie

SERVICIO ESPAÑOL PARA LA
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN



Erasmus+

Enriqueciendo vidas, abriendo mentes.

SERVICIO ESPAÑOL PARA LA
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN

La iniciativa “OLS para refugiados” Encuentro de gestores y entidades facilitadoras

Lleida, 17 de mayo de 2017



DE ERASMUS
A ERASMUS+
30 AÑOS
DE HISTORIA

Elige
España



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

sepie
SERVICIO ESPAÑOL PARA LA
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN



Erasmus+

Enriqueciendo vidas, abriendo mentes.

GESTIÓN DE LICENCIAS OLS

IDEAS PRINCIPALES

1. SOLICITUD DE LICENCIAS
2. GESTIÓN DE LICENCIAS
3. LICENCIAS PARA OPERADORES
4. SEGUIMIENTO Y DIFUSIÓN
5. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS
6. CONTACTOS E INFORMACIÓN
7. PREGUNTAS Y RESPUESTAS

GESTIÓN DE LICENCIAS OLS

IDEAS PRINCIPALES

- Iniciativa subvencionada a través de una acción centralizada de ámbito político (KA3) pero gestionada en una plataforma concebida para proyectos descentralizados de movilidad (KA1)
- Participación voluntaria
- Gratuidad de la plataforma de apoyo lingüístico en línea OLS
- Gestores principales: universidades con proyectos KA103 activos, a través de las personas de contacto
- Los “operadores” son falsos participantes
- Las licencias utilizadas (activadas) no pueden ser eliminadas ni recuperadas, las no utilizadas serán recuperadas por la CE
- Los resultados obtenidos no constituyen un certificado oficial
- Contactar con el SEPIE en caso de dudas

1. SOLICITUD DE LICENCIAS

- Solo las universidades con **proyectos KA103 aprobados y activos** pueden solicitar licencias OLS para refugiados a la AN
- Se podrán hacer solicitudes (nuevas o adicionales) mientras la Comisión Europea disponga de ellas para esta iniciativa
- Convocatoria 2016: cumplimentar el formulario disponible en <http://www.sepie.es/educacion-superior/ols-2016.html#contenido> y enviarlo a través del correo electrónico ols.es@sepie.es (o del registro electrónico)
- Convocatoria 2017: solo si no hay proyecto activo en 2016 - cumplimentar el formulario que estará disponible en la página web del SEPIE y enviarlo a través del registro electrónico: <https://sepie.gob.es/lang/registroelectronico/>

1. SOLICITUD DE LICENCIAS



INICIATIVA OLS PARA REFUGIADOS – CONVOCATORIA 2016
FORMULARIO DE SOLICITUD DE LICENCIAS PARA REFUGIADOS

1. DATOS DE LA INSTITUCIÓN SOLICITANTE

Nº del proyecto de KA103 de la Convocatoria 2016	
Nombre de la institución beneficiaria ¹ del proyecto de KA103 de la Convocatoria 2016	
Código Erasmus	
Nombre, correo y teléfono de la persona de contacto para esta iniciativa	

2. LICENCIAS OLS SOLICITADAS PARA REFUGIADOS Y PARA OPERADORES

Nº de licencias OLS para refugiados solicitadas	
Nº de licencias OLS para operadores ² solicitadas	

3. FIRMA Y FECHA

Nombre y firma de la persona de contacto del proyecto/OLS/ de la iniciativa para refugiados	
Fecha	

(Una vez cumplimentado, enviar escaneado a ols_es@sepie.es indicando en el asunto del mensaje: Solicitud licencias refugiados)

¹ En la Convocatoria 2016 solo podrán solicitar licencias OLS para refugiados las universidades que tengan un proyecto aprobado de KA103 con licencias OLS adjudicadas para movildades de estudiantes. Las universidades se comprometen a utilizar las licencias recibidas de acuerdo con lo indicado en el convenio e informar de su utilización en el informe final del beneficiario del proyecto KA103.

² Operadores: instructores que ayuden directamente a los refugiados en la plataforma.

2. GESTIÓN DE LICENCIAS

- ✓ Los gestores principales serán universidades con proyectos KA103 activos, a través de las personas de contacto
- ✓ Los proyectos de la iniciativa para refugiados se denominarán como los proyectos KA103 añadiendo las referencias OREF/00P

Validated BEN Projects

Records per page: 10 Call: AS Field: REP BEN PIC: BEN Name:

Search all fields (one word):
Murcia

Call	Field	BEN PIC	Project Code	Project Start Date	Project End Date	BEN Name	Main Contact Name	Main Contact Email	Main Contact Number	LA	LC
OREF2018	REF	99984282	OREF2018-1-ES01-KA103-024502 Management RCP	01/06/2018	31/05/2018	UNIVERSIDAD DE MURCIA				210	210
00P2018	REF	99984282	00P2018-1-ES03-KA103-024502 Management RCP	01/06/2018	31/05/2018	UNIVERSIDAD DE MURCIA				5	5

Showing 1 to 2 of 2 entries (filtered from 1,796 total entries)

Previous 1 Next

- ✓ Los refugiados no participan en los proyectos KA103
- ✓ El sistema de gestión de licencias tiene una única interfaz en inglés
- ✓ Las licencias no utilizadas serán recuperadas por la Comisión Europea/EACEA sin otra repercusión



2.1. Gestión de las personas de contacto Main Contact Person (MCP)

- La persona que solicita licencias actuará como responsable del proyecto OLS para refugiados en **la universidad** y como persona de contacto principal (MCP) en la plataforma
- La MCP puede ser:
 - La persona de contacto principal del proyecto KA103
 - La persona de contacto OLS del proyecto KA103
 - Otro miembro del personal de la universidad (cooperación, asuntos sociales, etc.)
- Cambio de MCP: Solicitud por correo electrónico a la AN (ols.es@sepie.es), que la tramitará con la CE. Puede tardar hasta una semana en hacerse efectivo
- Puede designar otras personas como contactos secundarios

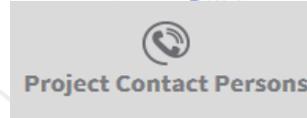
2.1. Gestión de las personas de contacto Secondary Contact Person (SCP)

- Las personas de contacto secundario ayudan a gestionar la plataforma a la persona de contacto principal
- Las SCP pueden ser:
 - ✓ **Personal de la universidad (recomendado)**
 - Personas ajenas a la universidad
- Cambio de SCP:
 - La MCP puede añadir y eliminar SCP
 - La SCP puede añadir otras SCP

2.1. Gestión de las personas de contacto

Funciones

- Dar entrada al sistema de gestión a otras personas de contacto

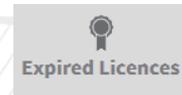


- Asegurarse de la admisibilidad de los participantes
- Dar entrada a la plataforma a todos participantes a través de la licencia de evaluación
- Enviar la licencia de curso a ciertos participantes (resultado B2 o superior)



- Realizar un seguimiento técnico de la utilización de licencias:

- Datos correctos
- Activación en plazo
- Reinvitación
- Suministrar datos globales para el Informe final del proyecto KA103



- Realizar un posible seguimiento de aspecto de contenido

2.2. Gestión de los participantes

- Participantes: **refugiados o solicitantes de asilo**(Directiva 2011/95/EU, art. 2d)
- Vías principales para encontrar participantes:
 - ✓ contactos ya operativos internamente en la universidad
 - ✓ contactos con entidades colaboradoras incluidas en la lista del MEYSS
- Utilización de la plataforma por los refugiados
 - Interfaz disponible en lenguas UE, curso disponible en 1 lengua
 - Disponer de una cuenta de correo electrónico y de conexión a Internet
 - Complimentar perfil (**IMPORTANTE**: tipo de movilidad –REF- y “movilidad” de 13 meses)
 - Activar en plazo la licencia de la 1ª evaluación y obtener un resultado
 - Activar en plazo la licencia de curso y realizar lo que les interese
 - Aconsejable: realizar en plazo la 2ª evaluación para comprobar la mejora
 - El resultado obtenido en la evaluación (inicial y final) no es una certificación oficial

2.2. Gestión de los participantes

SERVICIO ESPAÑOL PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN

Licence Usage per Participant

Call: All | Mobility Language: All | 1st Assessment Result: All | Project Code: All

10 records per page | Search all fields (one word)

	OLS ID	Call	Project	First Name	Last Name	Email	Assessment Invitation Date	Invitation Expiration Date	Mobility Type	1 st Assessment Result	1 st Assessment Date	2 nd Assessment Invitation Date	2 nd Assessment Result	2 nd Assessment Date	Mob. start date	Mob. end date	Mob. duration (months)	Mobility Language	Course Licence	Local Language	Course Licence Allocation Date	First connection to Courses	Time spent on platform
	617313	2016-ONA	2016-ONA-ES01	ESTUDIANTE	DE MOVILIDAD 1	[REDACTED]	08/11/2016	23/11/2016	HE SMS	C2	11/11/2016	15/06/2017	-	-	01/2017	06/2017	6	English	Yes	-	06/02/2017	08/03/2017	00 days, 00:13:39
	604779	2016-ONA	2016-ONA-ES01	ESTUDIANTE	DE MOVILIDAD 1	[REDACTED]	07/09/2016	22/09/2016	HE SMS	A1	07/09/2016	16/05/2017	-	-	10/2016	05/2017	8	German	Yes	-	07/09/2016	20/09/2016	00 days, 00:35:17

Showing 1 to 2 of 2 entries

Previous 1 Next

3. LICENCIAS PARA OPERADORES (I)

- Perfiles de operadores (OP) en la plataforma OLS:
 - No gestionan licencias
 - Son falsos participantes
 - **Ayudan a los participantes**
- Solicitudes de licencias para operadores:
 - Para proyectos que participan por primera vez en la iniciativa, no se pueden solicitar licencias OP si no se solicitan licencias REF
 - Posteriormente: Licencias OP + licencias REF
 - Solo licencias OP / Solo licencias REF
 - Se aconseja que se solicite al menos 1 licencia OP por proyecto



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

sepie
SERVICIO ESPAÑOL PARA LA
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN



Erasmus+
Enriqueciendo vidas, abriendo mentes.

3. LICENCIAS PARA OPERADORES (II)

- ¿Quiénes pueden ser operadores?
 - ✓ Personal de las universidades
 - ✓ **Personal de entidades colaboradoras**
- Perfil de acceso (correo electrónico) distinto al de las personas de contacto
- Datos de alta de la misma manera que los participantes
- Utilización de la plataforma por los operadores:
 - Reciben la invitación para realizar la 1ª evaluación en plazo y activan la licencia en plazo
 - Complimentan perfil
 - Reciben la invitación al curso, distribuida de manera automática o manual y la activan en plazo
 - Aconsejable: realizan en plazo la 2ª evaluación para conocer todo el proceso



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

sepie
SERVICIO ESPAÑOL PARA LA
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN



Erasmus+

Enriqueciendo vidas, abriendo mentes.

3. LICENCIAS PARA OPERADORES (III) OBJETIVOS

- Ayudar a los participantes a resolver sus problemas no técnicos
- Al conocer la plataforma desde el punto de vista de los participantes pueden:
 - Poner a su disposición medios técnicos o espacio si fuera necesario
 - Indicarles cómo cumplimentar correctamente los datos del perfil
 - Explicarles cómo es la prueba de nivel
 - Guiarles, aconsejarles y **ayudarles con el contenido de los cursos**
 - Contactar con los gestores de la universidad cuando sea necesario
 - **Contactar con la asistencia técnica de la plataforma** cuando sea necesario
 - Contactar con la AN si fuera necesario



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

sepie
SERVICIO ESPAÑOL PARA LA
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN



Erasmus+

Enriqueciendo vidas, abriendo mentes.

3. LICENCIAS PARA OPERADORES (IV) PAPEL DE LAS ENTIDADES COLABORADORAS

- **Gestores** – solo si fueran dados de alta en el sistema como personas de contacto secundario (excepcionalmente)
- **Operadores** – si son dados de alta con ese perfil de falsos participantes
- **Facilitadores** – con o sin acceso a la plataforma: dar a conocer posibles participantes a las universidades, permitirles usar sus instalaciones, proporcionarles cuentas de correo, ...

4. SEGUIMIENTO Y DIFUSIÓN

El seguimiento de la iniciativa y de las licencias se puede realizar a través de dos tipos de usuarios:

a) Personas de contacto del proyecto (gestores)

- ❖ Seguimiento general de la utilización de las licencias y de los resultados obtenidos
- ❖ Difusión del proyecto (kit disponible en la página de inicio del sistema de gestión de licencias)
- ❖ Contestación a preguntas del informe final KA103

b) Operadores

- ❖ Seguimiento detallado del contenido y de los resultados obtenidos

4. SEGUIMIENTO Y DIFUSIÓN: PROMOTION PACKAGE



OLS for Refugees | Promotion Package

HIGHLIGHTS



The Namur university experience
 In Belgium, the University of Namur is successfully collaborating with the local Red Cross as well as several non-profit organisations and NGOs to support the integration of refugees.
 In this [two-minute video](#), Mohammad, a refugee now living in Belgium explains how he acquired an impressive level of French in just four months with the help of OLS.
 The video is available in [French](#) and [English](#), with English and French subtitles.

Check out the [OLS for Refugees website](#) to learn more!

TOP STORIES

Testimonies videos

To learn more about the experience of refugees using OLS in Belgium, check the testimonies videos. The [short version](#) (3') offers a quick insight on how refugees are using OLS, while the [long version](#) (10') tells you the whole story.
 All videos are also available for [download](#).



OTHER VIDEOS



Everything you need to know in one place: the YouTube [OLS for Refugees channel!](#)
 The OLS for Refugees channel brings together all OLS for Refugees videos.

Make sure you subscribe and check it regularly for updates!

OLS for Refugees teaser



Discover with this [one-minute teaser](#) what the OLS for Refugees initiative is about and how refugees can benefit from it.
 The teaser is also available for [download](#) in 14 different languages.

OLS language courses video guide



This [ten-minute video](#) gives refugees an overview of OLS courses so that they can get familiar with them and orientate themselves more easily.
 It is also available for [download](#).

ADDITIONAL SUPPORT

General presentation



Find out all you need to know about the OLS for Refugees in this [general presentation](#). You can download and reuse it for your own presentations and events.

Technical help & FAQs



Need help? Consult the FAQs and technical guidelines to find the answers to your questions.
 Also, make sure that you download the following guidelines:
 1. [FAQs for beneficiaries](#)
 2. [Technical guidelines for beneficiaries](#)
 3. [Technical guidelines for refugees](#)
 If you couldn't find the answer, the OLS support is here to assist you at <http://erasmusplusols.eu/contact-us/> and EACEA-EPLUS-OLS@ec.europa.eu.

Posters & Leaflets



Finally, download the OLS for Refugees [posters](#) and [leaflets](#) and spread the word!
 They are available in 12 EU official languages, as well as in Turkish and Arabic.



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

sepie
SERVICIO ESPAÑOL PARA LA
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN



Erasmus+

Enriqueciendo vidas, abriendo mentes.

5. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS IDEAS BÁSICAS

- Los problemas técnicos solo pueden solucionarse por el servicio de asistencia técnica de la plataforma
- El acceso a la plataforma permite utilizar 1 licencia de evaluación (inicial y final) + 1 licencia de curso por participante
- No se deben dar múltiples licencias a un mismo participante, sino reactivar las caducadas y permitirle el acceso más amplio posible (13 meses)
- Las licencias utilizadas no son recuperables
- Las licencias son gratuitas para participantes (y operadores) pero la CE establece controles para su correcta utilización



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

sepie
SERVICIO ESPAÑOL PARA LA
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN



Erasmus+

Enriqueciendo vidas, abriendo mentes.

5. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS DUDAS Y PROBLEMAS MÁS COMUNES

- ¿Dónde y cómo solicito licencias (incluyendo adicionales)?
- ¿Cómo tengo que acceder a la plataforma y dónde?
- ¿Quién es la persona de contacto de esta iniciativa? ¿Cómo se puede cambiar? ¿Quién se ocupa en mi universidad de esta iniciativa?
- ¿Qué son los operadores?
- ¿Cómo hago llegar las licencias a los refugiados?
- ¿Qué hago si me confundo al asignar licencias?
- ¿Cómo busco participantes?
- ¿Quién introduce los datos de los participantes?
- ¿Cuál es el periodo de vigencia de las licencias?
- ¡El participante no ha concluido el examen inicial y no ha obtenido un resultado!
- ¡No puedo acceder a la plataforma!
- ¡No he recibido la notificación en mi correo!
- ¡He perdido/desconozco la contraseña!

6. CONTACTOS E INFORMACIÓN

- Página web de la plataforma OLS, incluyendo mapa interactivo
<http://erasmusplusols.eu/es/ols4refugees/>





GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

sepie
SERVICIO ESPAÑOL PARA LA
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN



Erasmus+

Enriqueciendo vidas, abriendo mentes.

6. CONTACTOS E INFORMACIÓN

- Página web de la AN sobre OLS, incluyendo OLS para refugiados

<http://www.sepie.es/educacion-superior/ols-2016.html#contenido>

Información sobre la iniciativa "OLS para refugiados"

- 📄 OLS para refugiados
- 📄 Cartel sobre OLS para refugiados (disponible en las 24 lenguas oficiales de la UE, árabe y turco)
- 📄 Folleto sobre OLS para refugiados (disponible en las 24 lenguas oficiales de la UE, árabe y turco)

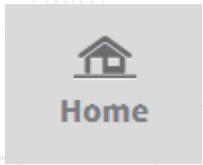
Información proporcionada por la Agencia Nacional:

- 📄 Convocatoria 2016 OLS para refugiados - Preguntas frecuentes Actualizado a 05/09/2016
- 📄 OLS 2016 - formulario de solicitud de licencias para refugiados

- Siempre, en caso de necesitar aclaraciones, resolver dudas o plantear problemas, contactar con la AN a través del correo ols.es@sepie.es

6. CONTACTOS E INFORMACIÓN

- Página de inicio del sistema de gestión de licencias de la plataforma OLS



OLS for refugees webinar (21/11/2016): [presentation and recording](#).

- Refugees and operators support area**
- OLS for Refugees: General presentation
 - OLS for Refugees: Promotion package
 - OLS for Refugees: FAQ
 - OLS for Refugees: Poster
 - OLS for Refugees: Leaflet
 - OLS for Refugees: Teaser
 - OLS for Refugees: Guided Tour
 - OLS for Refugees: Documentary and Refugees Testimonies
 - OLS for Refugees: Technical Guidelines for Beneficiaries
 - Technical Guidelines for refugees on how to use the OLS (26 languages)

The collage includes:

- A poster titled "الدعم اللغوي عبر الإنترنت للاجئين" (Language support for refugees online) with the URL <http://erasmusplusols.eu/arabic>.
- A leaflet titled "لمزيد من المعلومات الرجاء زيارة" (For more information, please visit) with the same URL.
- A social media post titled "الدعم اللغوي عبر الإنترنت للاجئين" (Language support for refugees online) with the hashtag #Languages4Life.



Teaser OLS4REF_ES.mp4

7. PREGUNTAS Y RESPUESTAS

Apoyo lingüístico en línea para los refugiados

Cursos de idiomas gratis en línea durante 13 meses

Accesibles en cualquier lugar, 7 días a la semana, 24 horas al día con acceso ilimitado*

Disponible en búlgaro, checo, danés, alemán, griego, inglés, español, francés, croata, italiano, húngaro, neerlandés, polaco, portugués, rumano, eslovaco, finés y sueco.

Descubre más en <http://erasmusplusols.eu/es/ols4refugees>

* Solo necesitas un dispositivo informático con conexión a internet

Cómo utilizar el apoyo lingüístico en línea (OLS) como refugiado

El [curso de idiomas en línea \(OLS\)](#) se ha diseñado para asistir a los participantes en las actividades de movilidad Erasmus+ en el extranjero con el programa Erasmus+. Por tanto, es posible que algunos temas del proceso no parezcan relevantes para los refugiados. El presente documento facilita la navegación por el OLS y le guía a lo largo del proceso.

Antes de iniciar su curso de idiomas, una breve prueba le permitirá evaluar su nivel en la lengua de la que se trata. Los resultados son confidenciales.

Paso 1: Obtener la invitación por correo electrónico
Una vez sea seleccionado para utilizar el OLS, recibirá una invitación por correo electrónico con un nombre de usuario y una contraseña.

Paso 2: Inicio de sesión
Ante el nombre de usuario y contraseña que figuran en su invitación recibida por correo electrónico. Conéctese a: www.erasmusplusols.eu/login.html

Paso 3: Complete su perfil
Cumplimente su perfil personal. A continuación, complete su perfil de movilidad con los siguientes datos:

- País de movilidad: seleccione el país en el recuadro actualizado.
- Fecha de inicio: mes y año en curso (por ejemplo: julio de 2016).
- Fecha de finalización: el mismo mes del año posterior (por ejemplo: julio de 2017).

De este modo, podrá acceder al curso de idiomas durante 13 meses.

Paso 4: Realice la primera prueba de nivel
Pase la prueba y determine cuál es su nivel actual del idioma en cuestión. Si es usted un participante absoluto, límbese a hacer clic en el botón de siguientes. Instrucciones: [la prueba de nivel](#); [Manual de usuarios sobre certificaciones en actividades de movilidad](#)

Cómo utilizar el apoyo lingüístico en línea (OLS) como refugiado

Paso 5: Recibir una notificación por correo electrónico de su curso en línea
Recibirá un mensaje de correo electrónico en el que se le notificará que su curso de idiomas se encuentra disponible. Cuenta con 30 días para acceder al curso con las mismas credenciales que en el paso 2.

Paso 6: Mejore su nivel del idioma
Siga el itinerario de aprendizaje que se le propone, complete los módulos, y participe en el Live Coaching (sesiones de tutoría, MOOCs, Foro). Instrucciones: [Juegos de idiomas - Manual de usuarios para participantes en actividades de movilidad](#)

Paso 7: Obtenga el certificado de participación
A la conclusión del curso de idiomas, podrá descargar su certificado de participación. En dicho documento se especifica el número de horas que haya dedicado al curso de idiomas.

Paso 8: Realizar la prueba de nivel final (opcional)
Si así lo desea, puede comprobar su progreso en el conocimiento del idioma y recibir un certificado de evaluación por competencias. Podrá utilizarlo para completar su [participación en Erasmus+](#), e informar de su conocimiento del idioma en cuestión al solicitar un empleo o la participación en un programa de estudios en el país en el que se haya instalado.

¿Más preguntas?
Consulte las [preguntas frecuentes](#) o el resto de la documentación de ayuda disponible en el [sitio web de OLS](#). Si surge algún problema técnico, haga clic en el botón [Contactar](#) (o contacte con nosotros).

SERVICIO ESPAÑOL PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN

¡Gracias por su atención!

sepie

SERVICIO ESPAÑOL PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN

-  www.sepie.es
-  www.erasmusplus.gob.es
-  sepie@sepie.es

-  ErasmusPlusSEPIE
-  @sepiegob
- [#ErasmusPlusES](https://twitter.com/ErasmusPlusES)